

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ДАГЕСТАНСКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ, АРХЕОЛОГИИ
И ЭТНОГРАФИИ**

Османова Милена Нуриевна

**КАТАЛОГ ПЕЧАТНЫХ КНИГ
НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ,
ВЫПУЩЕННЫХ ДАГЕСТАНСКИМИ
ИЗДАТЕЛЯМИ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ
В НАЧАЛЕ XX ВЕКА
(РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф.15. Оп.1,
Фонд М.-С. Саидова)**

Ответственный редактор
доктор исторических наук, профессор
А.Р. Шихсаидов

Махачкала, 2008

ББК 76.113я 6 + 81.61

УДК 002 + 811.411

Рецензенты:

Кандидат исторических наук М.А. Мусаев

Кандидат исторических наук А.Р. Наврузов

*Посвящаю
80-летнему юбилею моего научного
руководителя, профессора
Амри Рзаевича Шихсаидова*

К-29 М.Н. Османова

Каталог печатных книг на арабском языке, выпущенных дагестанскими издателями в России и за рубежом в начале XX века (РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф.15. Оп. 1, Фонд М.-С. Саидова)

Печатается на основании решения Ученого совета Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской Академии наук от 28 октября 2008 г. (выписка № 11 из Протокола заседания Ученого совета ИИАЭ ДНЦ РАН) о рекомендации к изданию монографии Османовой М.Н. «Каталог печатных книг, выпущенных дагестанскими издателями в России и за рубежом в начале XX века»

Каталог представляет собой первое в археографической практике Дагестана описание старопечатных книг, изданных в начале XX века в Порт-Петровске, Темир-Хан-Шуре, Хасавюрте, Бахчисарае, Симферополе, Казани, Стамбуле как литографским, так и наборным способом, сосредоточенных в Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН.

ISBN 978-5-904053-06-2

© Османова М.Н., 2008

СТАРОПЕЧАТНЫЕ КНИГИ НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ В ДАГЕСТАНЕ

История дагестанской арабоязычной письменности и литературы привлекает в последнее время ученых-востоковедов Дагестана и других регионов России, поскольку многонациональный Дагестан был одним из немногих регионов, где арабский язык был языком образования, богослужения, науки, литературы, делопроизводства, частной и официальной переписки вплоть до первой четверти XX века.

Долгие годы в советской исторической науке влияние арабской культуры на духовную жизнь народов Дагестана и всего Кавказа в целом считалось реакционным и рассматривалось преимущественно в религиозно-исламском аспекте. Большое число книг – как рукописных, так и напечатанных на арабском языке в местных типографиях – было варварски уничтожено в 20-30-х гг. под лозунгом антирелигиозной борьбы с «мракобесием». Однако значительное число экземпляров, представляющих огромную ценность в научном и культурном планах, сохранилось и дошло до нас благодаря стараниям местных знатоков арабской литературы, верующих. Эти книги обнаруживаются ныне благодаря поисковой работе, проделанной дагестанскими учеными. За последние несколько лет археографические экспедиции выявили в высокогорных и равнинных районах Дагестана новые экземпляры старопечатных книг на арабском языке. Изучение этих книг только начинается – до сих пор не установлено, сколько же всего их было издано, и решение этой задачи – одна из актуальных проблем истории культуры Дагестана.

Арабские печатные книги можно разделить на две группы, исходя из места их происхождения:

1) книги, привезенные в Дагестан из-за его пределов – из стран Востока – Египта, Турции, Ирана, Сирии, Средней Азии; а также из Казани, Симферополя, Бахчисарая.

Печатные книги стали привозить в Дагестан в 70-90-х гг. XIX века, что подтверждается сохранившимися в Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ экземплярами. В их числе – экземпляр известного сочинения ал-Газали (ум. 1111) «Ихйа' улум ад-дин», изданного в Египте 1289 г.х. (1872 г.)¹; экземпляр книги «Мухтасар ал-ма'ани», изданной в Стамбуле в 1304 г.х. (1886/87 гг.), автором которой является ат-Тафтазани (ум. 1390)², и многие другие. Большое число книг поступало из Казани, бывшей в то время крупным центром мусульманского книгопечатания в Российской империи.

Первые печатные книги в значительной степени связаны с именем известного их распространителя в Дагестане Мухаммада Хусейна Асадова. О самом М.Х. Асадове, иранце по происхождению, известно очень немного. В ЦГА РД сохранились документы, свидетельствующие, что 13 сентября 1907 года он получает разрешение царской администрации Дагестанской области на открытие магазина с продажей книг на арабском и азербайджанском языках. Книжный магазин «Иттихад» («Союз») был открыт в конце 1907 года. Что касается деятельности М.Х. Асадова, то о ней мы получили представление по его торговым каталогам: «И'лан» (1907-1908 гг.) и «Фихрист ал-кутуб» (1911 г.). М.Х. Асадов предоставлял возможность покупателю приобретать книги по почте в течение 2-х месяцев со

¹ РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф.15. Оп. 1. Инв. №№ 241-244

² Там же – Ф.15. Оп. 1. Инв. № 93

дня получения требования заказчика при условии предоплаты четверти стоимости заказа. Кроме того, он представлял возможность заказчику за свой счет (т.е. за счет заказчика) напечатать книгу в типографиях Египта. Список книг, приведенный Асадовым в каталоге «И‘лан», содержит 469 наименований по 14 тематическим разделам, в числе которых – грамматика, логика, догматика, хадисы, фикх, тафсир, риторика, поэзия, языкознание и др.³ Список книг, предлагаемых на продажу, очень обширен и явно предназначен для образованного читателя. Большая часть этих книг – известные сочинения восточных авторов, однако среди них есть и дагестанские – такие, как «Фатава ал-Чухийа» Мухаммад-Али Чохского, «Шарх ал-мафруд» Мухаммад-Тахира ал-Карахи. В 1911 году магазин «Иттихад» в своем торговом каталоге «Фихрист ал-кутуб»⁴, составленном в алфавитном порядке по европейским стандартам (напротив каждого названия книги в отдельных графах отмечалась область науки – «‘илм» – к которой относится данная книга: место ее издания; язык; мазхаб; указывалась цена в рублях и копейках), предложил покупателю уже гораздо большее число книг, изданных за пределами Дагестана - в Стамбуле, Египте, Казани, Бахчисарае, Мекке на арабском, турецком, «казанском» (татарском), персидском языках. Тематика также очень обширна: здесь представлены грамматика, литература, языкознание, фикх, усул, тафсир, тавхид, догматика, хадис, логика, риторика, астрономия, медицина и др.

М.Х. Асадов нередко выполнял и роль издателя – сохранились книги, изданные им в Стамбуле, Казани, Порт-Петровске, Темир-Хан-Шуре. В их числе – книги, находящиеся в настоящее время в Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ

³ Мухаммад Хусейн ибн Асадуллах. «И‘лан». Б./м. Б./г. С. 1

⁴ РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф. 30. Оп. 2. Инв. № 65

РАН - «Хадис кудси» (Стамбул, 1897-98 гг.), «Кашиф алкина‘ ала Кава‘ид ал-и‘раб» (Т.-Х.-Шура, 1910 г.)⁵, «Ташкубри» (Т.-Х.-Шура, ок. 1908 г.)⁶, «Ну‘ман» (Т.-Х.-Шура, 1907 г.)⁷, «Шарх ас-Суллам фи-л-мантик» (Т.-Х.-Шура, ок. 1908 г.)⁸, «Шарх Адаб ал-бахс» (Т.-Х.-Шура, ок. 1907 г.)⁹, «Шарх ал-Унмузадж» (Т.-Х.-Шура, 1910 г.)¹⁰, «Шарх ал-‘Иззи» (Казань, 1904 г.)¹¹, «Валадийа» (Казань, 1907 г.)¹², «Ташкубри» (Казань, 1908 г.)¹³.

Большую роль в распространении восточных печатных книг сыграл дагестанский издатель М.М. Мавраев (1878 – 1964), который закупал книги за рубежом, а выборку книг для его магазина «Дар ал-кутуб» («Дом книг») осуществлял известный дагестанский просветитель, образованнейший человек своего времени Абусуфьян Акаев (1872-1931), тесно сотрудничавший с М.М.Мавраевым и неоднократно выезжавший для этих целей в Турцию и Египет.

2) книги, изданные в Дагестане в местных типографиях.

На арабском языке книги в Дагестане стали издаваться литографским способом в типо-литографии А.М. Михайлова «Каспий» (г. Порт-Петровск) с 1904 года (сама типография работала с 1876 года). Существовал также филиал этой типографии в Темир-Хан-Шуре – А.М. Михайлов

⁵ РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф. 15. Оп. 1. Инв. № 1443

⁶ Там же. Инв. № 1032 (ч. 1)

⁷ Там же. Инв. № 1032 (ч. 3)

⁸ Там же. Инв. № 863 (ч. 2)

⁹ Там же. Инв. № 863 (ч. 6)

¹⁰ Там же. Инв. № 175

¹¹ Там же. Инв. № 565

¹² Там же. Инв. №№ 863 (ч. 4), 998, 1032 (ч. 2)

¹³ Там же. Инв. № 863 (ч.5)

сначала сдал его в аренду, а затем и продал предпринимателю Г.Л. Зорину. Однако сведений о печатании в этом филиале книг на арабском языке не имеется.

В 1907-1908 гг. уроженец сел. Чох Гунибского округа Магомед-Мирза Мавраев, уже упоминавшийся выше, открыл паровую типо-литографию в г. Темир-Хан-Шуре и начал издавать книги на арабском, русском языке, а также на языках народов Дагестана и некоторых языках Северного Кавказа.

Около 1910 года в слободе Хасавюрт была открыта небольшая типо-литография И. Нахибашева, где также печатались книги на арабском и некоторых дагестанских языках, однако она просуществовала недолго. Во всех трех вышеуказанных типографиях книги издавались в основном литографским способом.

Литография (от греч. lithos –камень и grapho - пишу) – способ печати, при котором оттиски получаются переносом краски с плоской (нерельефной) печатной формы непосредственно на бумагу, прижимаемую к форме. Печатная форма изготавливается на литографском камне (известняке). Изображение выполняется жирной тушью или литографским карандашом на поверхности камня, а затем подвергается химической обработке. После увлажнения поверхности формы и нанесения краски производится печатание.¹⁴

Качество литографированных книг напрямую зависело от мастерства переписчиков (катибов).

О деятельности типографии А.М. Михайлова, находившейся в г. Порт-Петровске, мы можем судить по некоторым образцам печатной продукции на арабском языке, сохранившимся в Рукописном Фонде ИИАЭ ДНЦ РАН:

¹⁴ Книговедение: энциклопедический словарь. М., 1982. С. 325

1) Хисамаддин ал-Кати. Шарх Исагуджи фи ‘илм ал-мантик (сочинение по логике). Петровск, 1905. Переписчик – Газимухаммад, сын Мухаммадали, сына Амирхана из Уриба.¹⁵ Издатель – М.М. Мавраев.

2) Джамаладдин ал-Газигумуки. Адаб ал-мардийа фи тарикат ан-накшбандийа (сочинение по накшбандийскому тарикату). Петровск, 1905. Переписчик – Газимухаммад из Уриба.¹⁶ Издатель – М.М. Мавраев.

3) Ахмад ад-Даманхури. Идах ал-мубхам мин ма’ани ас-Суллам (сочинение по логике). Петровск, 1905. Переписчик – Газимухаммад из Уриба.¹⁷ Издатель – М.М. Мавраев.

4) Хаджи Хусейн ал-Алхи. Тухфат ал-мутаваджидин (сочинение по фикху). Петровск, 1906. Переписчик – Газимухаммад из Уриба.¹⁸ Издатель – М.М. Мавраев

5) Абдаррахман Джами. Шарх Мулла Джами (сочинение по грамматике). Петровск, 1905. Переписчик – Газимухаммад из Уриба.¹⁹ Издатель – М.М. Мавраев

6) Джамаладдин Мухаммад б. Абдалгани ал-Ардабили. Шарх ал-Унмузадж (сочинение по грамматике). Петровск, 1905. Переписчик – Газимухаммад из Уриба.²⁰ Издатель – М.М. Мавраев.

7) Шейх Зада. Кашиф ал-кина‘ ‘ала Кава‘ид ал-и‘раб (сочинение по грамматике). Петровск, 1910. Переписчик – Катиб Хасан из Казанища.²¹ Издатель – М.Х. Асадов

¹⁵ РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф. 15. Оп. 1. Инв. №№ 863 (ч.1), 1020

¹⁶ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. № 17

¹⁷ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. №№ 541, 564, 1335

¹⁸ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. № 953

¹⁹ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. №№ 4, 96, 104, 362, 1024

²⁰ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. № 16, 28, 261, 518, 534

²¹ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. № 1443.

Книгам, изданным в г. Порт-Петровске и перечисленным выше, присущи следующие особенности оформления:

1) титульные листы большинства книг украшены растительным орнаментом (иногда присутствует и геометрический, и растительный орнаменты вместе);

2) титульный лист и листы текста обрамлены прямоугольными одно-двух-трех линейными рамками;

3) на всех страницах размещается одинаковое количество строк;

4) на титульных листах многих книг указано, что она (книга) издана с разрешения Санкт-Петербургской цензуры от такого-то числа;

5) сведения о переписчике (а также сведения о том, когда, где и с какого текста было переписано данное произведение) фиксируются в колофоне в конце книги (форма колофона бывает разной – ромб, треугольник, трапеция и др.);

6) у большинства книг имеется краткая аннотация данного произведения на титульном листе (в форме стихов или прозы) и введение в начале текста произведения.

«Часто на титульном листе содержатся сведения о том, что данная книга издана на средства автора, переводчика или другого лица. Здесь же в некоторых книгах указывалось, что право на переиздание данного произведения принадлежит тому-то».²² Большая часть книг переплетена в картонные обложки, изредка встречаются и кожаные, с тиснениями.

Все вышеуказанные книги, за исключением сочинения Шейха Зада «Кашиф ал-кина» (1910), были

²² Исаев А. А. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана. Махачкала, 1989. С. 12

изданы в 1905-1906 гг. М.М. Мавраевым в типографии А.М. Михайлова – сочинение «Кашиф ал-кина» было издано М.Х. Асадовым в той же типографии. Таким образом, становится очевидным, что эта типография была в 1905-1906 гг. в Дагестане единственной, выпускающей литографированную продукцию на арабском языке. Тематически преобладают сочинения по грамматике, логике, кораническим наукам.

В начале XX века, а именно в 1907-1908 гг., с открытием исламской типографии М.М. Мавраева Дагестан становится центром арабографического книгопечатания на Северо-Восточном Кавказе. Деятельность М.М. Мавраева как книгоиздателя началась еще в 1902 г. в Бахчисарае, в типографии газеты «Терджиман» («Переводчик»), принадлежащей И. Гаспринскому, основоположнику реформаторского движения «джадидизм» в России, куда он выехал для изучения печатного дела со своим другом и сподвижником А. Акаевым.

М.М. Мавраев и А. Акаев, «освоив технологию книгоиздательского дела, в 1902-1904 гг. издали на арабском и кумыкском языках около 20 книг».²³ Открыв в 1907-1908 гг. в г. Темир-Хан-Шуре, столице Дагестанской области, типографию, а затем и магазин «Дар ал-кутуб» («Дом книг»), М.М. Мавраев стал общепризнанным лидером на книжном рынке Дагестана. Типография была оснащена купленными в Турции немецкими станками – очень дорогостоящим по тем временам оборудованием.

Говоря об оборудовании типографии, считаю необходимым опровергнуть утверждения некоторых исследователей (а именно Гусейнова З.К. в его работе

²³ Исаев А. Магомед-Мирза Мавраев и другие первопечатники Дагестана. // «Советский Дагестан». 1991. № 4 (156). С. 14

«Возникновение и развитие полиграфической промышленности в Дагестане») о том, что «типография Мавраева по своему техническому уровню не соответствовала даже крайне малым потребностям того времени», поскольку «оборудование этого предприятия состояло из одной скоропечатной стопцилиндровой машины форматом 65 x 95 см с ручным приводом, двумя печатными валиками производительностью 1500 оттисков в час и печатной машины "Американка" форматом А5 с ножным приводом, пригодной для печатания мелких работ с производительностью 1200 - 1400 оттисков в час. В составе оборудования имелась также одна одноножевая бумагорезальная машина с ручным приводом, один корректурный валик, одна швейная машина, примитивное шрифтовое хозяйство для газеты, брошюр, отчетов (шрифты заглавные для газет и брошюр, титульные шрифты для акцидентных работ, деревянные шрифты для афиш, объявления, кустарные кассы и реалы, столы, наборные доски, верстатки, закладки, клинья и т.д.) Набор и брошюрово-переплетные процессы осуществлялись вручную».²⁴

Для сравнения рассмотрим такой пример.

В ноябре 1908 года канцелярия Военного губернатора Дагестанской области в Темир-Хан-Шуре обратилась с письмом в фирму "г. Бертгольд: словолитня, фабрика медных линеек и гальванопластическое заведение" (фирма имела многочисленные награды на всемирных выставках и считалась одной из самых передовых в области типографского оборудования), в котором просила прислать смету на оборудование областной типографии в г. Темир-

²⁴ Гусейнов З.К. Возникновение и развитие полиграфической промышленности в Дагестане // Проблемы развития экономики Дагестана. Выпуск IX. Махачкала, 1971. С. 112

Хан-Шуре. Смета была ей выслана, а также подробное описание оборудования, которое состояло из одной скоропечатной машины для ручного или механического движения с двойным красочным аппаратом при двух накатных валиках и для двух накладчиков со всеми принадлежностями. Производительность машины - 1500 оттисков в час. Стоимость такой машины составляла 3400 рублей.

Далее: одна американка для ножного движения с красочным аппаратом при двух накатных и одном растирающем валиках (не буду полностью описывать это оборудование - оно было почти такое же, как и то, которое описывает З.К. Гусейнов).

Полностью такое типографское оборудование стоило около 10 тысяч рублей, причем фирма предлагала выплатить задаток в 2 тысячи рублей, а оставшуюся сумму выплачивать в рассрочку от 3 до 4 лет. Очевидно, сумма показалась такой большой, что администрация области не дала ответ этой фирме, а обратилась к другой в надежде найти оборудование подешевле.²⁵

Так что утверждение о том, что типография Мавраева стояла на очень низком техническом уровне для того времени, не соответствует действительности - для Дагестанской области это оборудование было чуть ли не передовым, а М.М. Мавраев действительно обладал большими средствами, раз мог позволить себе закупить его.

Конечно, в сравнении с типографиями в Санкт-Петербурге типография М.М. Мавраева существенно проигрывает, но все-таки не следует забывать, что Темир-Хан-Шура считалась в то время одной из окраин Российской империи.

²⁵ ЦГА РД - Ф. 2. Оп. 2. Д. 166. ЛЛ. 4, 5, 21

Первоначально книги в типографии М.М. Мавраева издавались в основном литографским способом, так что их качество полностью зависело от переписчиков-катибов. Для работы в типографии были привлечены лучшие специалисты того времени, в том числе сам Абусуфьян Акаев, крупнейший ученый и знаток арабского и других восточных языков на Северном Кавказе, писавший красивейшим почерком «дагестанский насх»; Исмаил из Шулани, ездивший с М.М. Мавраевым в Бахчисарай для изучения печатного дела в типографии газеты «Терджиман» (Исмаил из Шулани иногда использовал элементы почерка «насталик», часто встречающегося в персидском письме); а также Газимухаммад из Уриба; Гасан Ибрагимов (Катиб Хасан) из Казанища; Абдаллатиф из Накитля (ал-Гамами, или «Заоблачный»); Иса из Кулла; Мухаммад из Кулла; Муртазаали из Шодрода; Ильдархан из Эрпели; Юнус из Хучни; Михашилаб из Ашильты; Асадулла из Амуши. Более подробно о деятельности переписчиков-катибов будет сказано ниже.

Таким образом, в начале XX века в Дагестане печатание книг на арабском языке приобретало все больший размах: привлекались лучшие специалисты в области переписки для литографирования, расширялась тематика издаваемых произведений, осваивались новые рынки сбыта печатной продукции с помощью рекламных проспектов. В орбиту интересов книгоиздателей вовлекались и сельские читатели, которые до этого имели дело только с рукописями.

Книги, изданные в Дагестане, также можно разделить на две категории:

1) сочинения восточных авторов (арабских, персидских, турецких и т.д.) – основную часть книг представляли собой сочинения известных в мусульманском мире авторов по грамматике, логике, риторике, фикху и т.д. В их

числе – грамматическое сочинение Абдаррахмана Джами (1414-1492) «ал-Фаваид ад-Дийаййа», занимающее по количеству разных годов издания одно из первых мест. Интересен тот факт, что в творчестве Абдаррахмана Джами это сочинение является второстепенным и иногда даже не упоминается исследователями (Абдаррахман Джами известен как автор многочисленных поэм: «Бухаристан», «Силсилат аз-захаб», «Юсуф ва Зулейха», «Фатихат аш-шабаб», «Лейла ва Меджнун» и др.)²⁶, однако в Дагестане оно получило широкое распространение как в рукописях, так и в печатных книгах, было одним из основных учебных пособий в медресе.

В Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН имеются литографии - сочинения по грамматике Абдаррахмана Джами «Шарх Мулла Джами» (сочинение «ал-Фаваид ад-Дийаййа» в Дагестане иногда печаталось под этим названием), изданные в Дагестане в разные годы. В 1905 году это сочинение было издано в г. П-Петровске в паровой типо-литографии А.М. Михайлова²⁷ (формат 28 x 18,5 см, бумага плотная, желтоватого цвета, титульный лист оформлен с использованием геометрического орнамента. 580 стр.), текст книги переписан для литографирования Газимухаммадом из Уриба «.....в полдень, во вторник, 24 дня месяца джумада ахир, 1324 г. хиджры»).

В 1912 году данное сочинение было издано в исламской типографии М.М. Мавраева (формат: 27,5 x 17,5 см; переплет твердый, картонный (обклеен черной бумагой "под мрамор"); бумага плотная, шершавая, желтого цвета; титульный лист взят в тройные рамки с отчеркиванием уг-

²⁶ The Encyclopaedia of Islam. New Edition. Leiden –London. 1963. Volume II. Fasc. 25. PP. 421-422

²⁷ РФ ИИАЭ ДНЦ – Ф. 15. Оп.1. Инв. №№ 4, 96, 104, 362, 1024

ла, количество страниц - 662, пагинация, кустоды; в книге имеется оглавление (стр.661-662), переписчик – Асадулла из Амуши)²⁸

Другое известное грамматическое сочинение, которое неоднократно издавалось в разные годы – это «Алфийа», написанное арабским грамматиком Абу Абдаллахом Джамаладдином Мухаммадом ат-Та`и ал-Джайани (1204 – 1274), известным под именем Ибн Малик²⁹. Особую известность он приобрел тем, что составил стихотворный свод грамматических правил арабского языка (выше-названный «Алфийа»), являющийся версификацией таких известнейших грамматических сочинений, как «ал-Кафийа» и «аш-Шафийа» Ибн ал-Хаджиба (ум. 1249).

В 1907 г. сочинение по грамматике «Матн ал-Алфийа» было издано литографским способом в исламской типографии М.М. Мавраева на 137 страницах плотной шершавой бумаги белого цвета. Титульный лист книги был украшен рамкой с использованием растительного орнамента, начало текста - виньеткой в виде цветов. Переписал данное сочинение большой мастер художественного стиля письма и оформления Катиб Хасан, или Гасан Ибрагимов из Казанища.³⁰

В 1912 году в той же типографии вышло второе издание данного произведения (формат 25,5 x 17 см, бумага плотная, желтого цвета; титульный лист взят в тройные рамки). Переписал текст данной литографии Абдаллатиф из Накитля (ал-Гамами).³¹

²⁸ Там же – Ф.15. Оп. 1. Инв. № 1332

²⁹ The Encyclopaedia of Islam. New Edition. Leiden – London. 1968. Volume III. Fasc. 53-54. PP. 781

³⁰ РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф. 15. Оп.1. Инв. № 509

³¹ Там же – Ф. 15. Оп. 1. Инв. № 1016

Изучая тематику книг, имеющихся в Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН, становится очевидным, что грамматические пособия, занимающие по количеству сохранившихся экземпляров первое место, пользовались очень большой популярностью у населения Дагестана, издавались и переиздавались не один раз. Кроме вышеуказанных книг, в наибольшем количестве до нас дошли следующие сочинения: "Шарх ал-Унмузадж" Мухаммада б. Абдалгани ал-Ардабили; "Шарх ал-'Иззи" ат-Тафтазани; "'Авамил ми'а" ал-Джурджани; "Хада'ик ад-дака'ик" Сададдина ал-Бардаи; "Тасриф ал-'Иззи" аз-Занджани, «Аджуррумийа» Ибн Аджуррума. Из дагестанских грамматических сочинений можно назвать "Маса'ил ва аджвиба" Мухаммадали Чохского (XIX в.) и "Хашийат Давуд 'ала Шарх ал-Марах" Давуда ал-Усиши (ум. 1757); в единственных экземплярах встречаются литографии - грамматические сочинения дагестанских авторов - «ал-Исти'ара» Манилава Мухаммада б. Араб ад-Дагистани (XVII в.), «Хашийат ал-бахр ал-марджани 'ала рисала ал-'Иззи аз-Занджани» Йунуса ибн Шейха Умара.

Среди произведений по логике имеется несколько экземпляров сочинений Ну'мана ибн Шейх Саид аш-Ширвани – «Ну'ман»³², Ахмада ад-Даманхури – «Идах ал-мубхам мин ма'ани ас-Суллам»³³, Хисамаддина ал-Кати – «Шарх Исагуджи фи 'илм ал-мантик»³⁴, Касима 'Али ас-Самарканди – «Шарх ал-'Адудийа»³⁵ и др.

³² Там же – Ф. 15. Оп.1. Инв. № 1032 (ч. 3)

³³ Там же – Инв. №№ 541, 1335

³⁴ Там же – Инв. № 1020, 863 (ч. 1)

³⁵ Там же – Инв. № 863 (ч. 3)

Риторика представлена сочинениями Сачакли–зада ал-Мар‘аши “Валадийа фи ‘илм ал-муназара”³⁶ и Ташкубри-заде с одноименным названием “Ташкубри”³⁷.

2) сочинения дагестанских авторов

Для истории, науки и образования Дагестана чрезвычайно важно, что значительное число сочинений дагестанских ученых было опубликовано именно дагестанскими издателями как в Дагестане, так и в других областях Российской империи, а также за рубежом.

Среди них – сочинение по основным догмам ислама Али ал-Газигумуки (XVI в.) «Мухтасар ал-кабир»³⁸; сочинение по грамматике Дауда ал-Усиши (ум. 1757) «Хашийат Дауд ‘ала Шарх ал-Марах»³⁹; сочинение по догматике Хаджи Абдаррахмана ал-Ахти (XIX в.) «Асас ад-дин ва-л-иман»⁴⁰; сочинение по фикху Мухаммадтахира ал-Карахи (ум.1880) «Шарх ал-мафруд»⁴¹; сочинение по фикху Мухаммадали Чохского (XIX в.) «Фатава-л-Чухийа»⁴²; юридический трактат Хасана-эфенди ал-Алкадари (1834-1910) «Джираб ал-Мамнун»⁴³ и его же историко-биографическая хроника «Диван ал-Мамнун»; сочинения по философии Абдаллатифа Гоцинского (XIX в.) «Хубук ан-нуджум»⁴⁴ и «ал-Фава‘ид ал-мубаддада»⁴⁵; сочинение по догматике

³⁶ Там же – Инв. №№ 998, 1042

³⁷ Там же – Инв. № 1032 (ч.1)

³⁸ Там же - Инв. №№ 70, 1372,1374

³⁹ Там же - Инв. №№ 391, 392, 593, 656, 945

⁴⁰ Там же - Инв. № 85, 880

⁴¹ Там же - Инв. № 111

⁴² Там же - Инв. № 68

⁴³ Там же. Инв. № 933

⁴⁴ Там же. Инв. № 60, 69, 456, 604, 1039, 1192

⁴⁵ Там же. Инв. №

Наджмадина Гоцинского (ум. 1925 г.) «ал-Изхар ар-равийа фи мада‘их ан-набавийа»; сочинение по астрономии Али Каяева (XX век) «Хай‘ат джадида»⁴⁶ и многие другие.

Неоценимый вклад в дело распространения произведений дагестанских авторов внес М.М. Мавраев, уделявший большое внимание публикации этих произведений в своей исламской типографии.

На свои личные средства М. Мавраевым были опубликованы:

в 1902 г. в типо-литографии газеты «Терджиман» - грамматическое сочинение Мухаммадали Чохского «Маса‘ил ва аджвиба»; в 1909 г. – грамматическое сочинение Давуда Усишинского «Хашийат Давуд ‘ала Шарх ал-Марах»; в 1910 г. - философские сочинения Абдаллатифа ал-Хуци (Гоцинского) «Хубук ан-нуджум» и «ал-Фава‘ид ал-мубаддада»; в 1912 г. юридический и этико-философский трактат «Джираб ал-Мамнун» Хасана-эфенди ал-Алкадари; в 1910 и 1915 гг.- известное сочинение по основным догмам ислама «Мухтасар ал-кабир» Али ал-Газигумуки (XVI в.) и многие другие.

Именно исламская типография М. Мавраева в начале XX века стала бесспорным лидером на книжном рынке Дагестана, а также заняла прочные позиции на рынке Северного Кавказа.

При характеристике книг, изданных на арабском языке в дагестанских типографиях, особое значение приобретает **тематический аспект**, поскольку именно он позволяет судить о состоянии науки, культуры и образования того времени. Однако следует учитывать, что речь идет только об экземплярах книг, сохранившихся до наших дней и оказавшихся в распоряжении исследователя, т.е.

⁴⁶ Там же. Инв. № 895

сравнительно небольшой части потока книг, выпущенной типографией М.М. Мавраева.

Более четкое представление о тематической направленности деятельности типографии М.М. Мавраева дает обращение к торговым каталогам - «Фихрист ал-кутуб» за 1908 и «Каталогу книг, находящихся в продаже в магазине «Дар ал-кутуб» («Дом книг»), владельцем которого был М.М. Мавраев – «Фихрист ал-кутуб» за 1914 г.

"Фихрист ал-кутуб" за 1908 г. построен по тому же принципу, что и "И'лан" Асадова - названия тем (всего 35 тематических подразделений) выделены жирным шрифтом без соблюдения какого-либо алфавитного порядка, без указания цены и тиража.

Книги, изданные **на арабском языке** в исламской типографии Мавраева в 1908 г., указаны в самом начале каталога под заголовком "названия книг, изданных в настоящее время на арабском языке" (араб. اسامى الكتب المطبوعة الى الان من العربية)⁴⁷.

В настоящее время РФ ИИАЭ ДНЦ РАН располагает несколькими экземплярами книг, изданных в 1908 г. Это: Инв. № 1032 (ч.1) - "Ташкубри" - (по искусству диспута); Инв.№№ 238,301,475 - "Шарх ал-'Иззи" ат-Тафтазани (по морфологии); Инв. №№ 485,1283 - "Шарх ал-Унмузадж" Мухаммада б. Абдалгани ал-Ардабили (по синтаксису); Инв. № 863 (ч.2) - "Шарх ас-Суллам фи-л-мантик" Ахмада ад-Даманхури (по логике). Эти наименования книг отмечены в разделе вышеуказанного каталога "книги, изданные на арабском языке".

Всего в этом разделе перечислено 47 наименований книг самой разнообразной тематики - по грамматике, логике, риторике, фикху, хадису, мазхабу, этике (сулук),

⁴⁷ Фихрист ал-кутуб. Темир-Хан-Шура, 1908. С. 4-5

догматике (ака'ид), основам религии (усул ад-дин), причем они не расположены в каком-либо определенном тематическом порядке, а даны вперемежку. Среди них: "Мухтасар" с комментариями, "Авамил" с комментариями, "Аджуррумийа" с комментариями, "Шарх ал-Унмузадж" с комментариями, "Шарх ал-'Иззи" с комментариями, "Динкузи", "Вафийа шарх Шафийа" с комментариями, "Хада'ик" с комментариями, "Исагуджи" с комментариями, "Ну'ман" с комментариями, "Суллам" с комментариями, "Адаб ал-бахс" с комментариями, "Мулла Джами" с комментариями, "Фатава-л-Чухийа фи-л-фикх аш-шафийа"- второе издание с красивым почерком, "Шарх ал-мафруд" - второе хорошее издание, "Адаб ал-мардийа", "Фараид ал-иман", "Тухфат ал-мутаваджидин", "Дурус аннахвийа", "Минхадж ат-талибин" с комментариями, корреktированный, и т.д.

Обратим внимание на одну особенность: в Рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН среди сохранившихся до наших дней литографий количество книг религиозного содержания довольно небольшое, хотя известно, что этой тематике М.М. Мавраев уделял особое внимание (так же, как и правовой тематике). Книги могли не сохраниться по многим причинам, о которых говорилось выше. Поэтому предлагаем подробный перечень книг религиозной и правовой тематики, изданных в 1908 г. на арабском языке (названия приводятся в русской транскрипции):

1) "Фатава-л-Чухийа фи-л-фикх аш-Шафийа"- второе издание (автор – Мухаммадали Чохский) – по фикху

2) "Шарх ал-мафруд" - второе издание, по фикху (автор – Мухаммадтахир ал-Карахи)

3) "Мулла Угли (Оглы)" с комментариями (автор – имам Мухаммад Амин) – логика, богословие

4) "Шарх Силк ал-айн" (комментарий на суфийскую касиду Абдалкадира ас-Сафади, автор – Али б. Атин ал-Хамави ал-Хайтами)

5) "Адаб ал-мардийа". автор - Шейх Джамаладдин (Казикумухский) – по накшбандийскому тарикату (суфизм)

6) "Машраб ал-накшбандийа", автор - Шейх Хаджи Абдаррахман (Согратлинский) - суфизм

7) "Наджм ал-анам", автор - Шейх мухаджир Хаджи-Мухаммад (Кикунинский) (сборник суфийских стихов)

8) "Фараид ал-иман"- наследственное право в мазхабах

9) "Шарх ал-Урда ал-махдийа ли р-равда ан-надийа", автор - Мирза Хасан ал-Алкадари - по сулуку (суфийской этике)

10) "Сакат ал-хамис" с комментариями Шейха Ахмада ал-Арфали (Шихаммата из Эрпели)– по суфизму, суфийской этике

11) "Манхадж" с комментариями, по фикху Имама Шафии

12) "Минхадж ат-талибин" с комментариями, скорректированный (фикх имама Шафии)

13) "Китаб сифат ад-дуур" с переводом на черкесский язык, вместе с ней "Китаб Мирсафад" - по сулуку (суфийская этика)

14) "Силсилат ал-машаих" по суфизму

15) "Тухфат ал-мутаваджидин" - по фикху (автор – Хаджи-Кади ал-Алхи)

16) "Умарийа" по таджвиду (правила чтения Корана)

Большинство перечисленных выше книг - названия известных в исламском мире сочинений, среди которых немало произведений дагестанских авторов.

Немалое место в "Фихристе" М.М. Мавраева отведено книгам на национальных языках - кумыкском, аварском, акушинском, цудахарском (даргинском), газикумукском (лакском) - т.е. не только на национальных языках, но даже на диалектах этих языков.⁴⁸

Очевидно, остальные книги, указанные в "Фихрист ал-кутуб" за 1908 г. (а их значительное большинство), были напечатаны за пределами Дагестана.

"Фихрист ал-кутуб" за 1914 г. составлен в той же форме, что и "Фихрист ал-кутуб" за 1908 г., только в более усовершенствованном варианте - в одну строчку с наименованием книги указывалась ее цена в рублях и копейках, место издания и количество томов, из которых состоит данная книга.

Объемный торговый каталог "Фихрист ал-кутуб" за 1914 г. на 48 страницах указывает на еще более обширную тематику книг, имевшихся в продаже в магазине М.М. Мавраева в этом году (в этом каталоге указаны как выпущенные типографией книги, так и привезенные из Турции, Египта, Казани, Бахчисарая). Здесь выделено 38 тематических разделов. Нас интересует первый раздел - это "книги, изданные до сих пор на арабском языке"⁴⁹ - 102 наименования самых известных книг - таких, как "Минхадж ат-талибин", "Шарх ал-Махалли", "Вафийа", "Мухтасар кабир", "Фатава-л-Чухийа", "Шарх Джам' ал-джавами", "Динкузи", "Ми'ат амил", "Аджуррумийа", "Мулла Джами", "Унмузадж". В этом разделе каталога книги также не рассортированы по тематическому принципу, а даны вперемежку - фикх, нахв, сарф, тасриф, усул ад-дин, ака'ид и т.д. Сочинения арабских и персидских авторов соседствуют с дагестанскими

⁴⁸ Фихрист ал-кутуб. Темир-Хан-Шура. 1908. С.6-8

⁴⁹ Фихрист ал-кутуб. Темир-Хан-Шура. 1914. С.3-7

сочинениями - такими, как "Шарх ал-мафруд", "Фатава-л-Чухийа", "Мухтасар кабир", "Джираб ал-Мамнун", "Хашийат Давуд ал-Усиши 'ала Динкузи", "Таркиб Ми'ат амил", "Хубук ан-нуджум", "Фава'ид ал-мубададда", "Адаб ал-мардийа". В этом разделе указаны книги, изданные исключительно в Темир-Хан-Шуре.

Из национальных языков здесь прибавились книги на чеченском языке (6 наименований). Отдельную графу занимают книги, изданные Абусуфьяном Акаевым (32 наименования).

Книгами на национальных языках и заканчивается перечень книг, изданных в Темир-Хан-Шуре - далее, начиная со стр. 14, перечислены книги, изданные в Стамбуле, Египте, Бахчисарае, Казани.⁵⁰

Таким образом, в 1914 г. на арабском языке было выпущено более чем в 2 раза больше книг по сравнению с 1908 годом.

Тематика выпускаемых книг за 6 лет существенно не изменилась - те же самые ходовые издания - сочинения по синтаксису, морфологии, фикху, хадису, догматике, логике, искусству диспута, риторике. Очевидно, за 6 лет пристрастия читателей не поменялись. Количество наименований сочинений дагестанских авторов также увеличилось, что, несомненно, является заслугой М.М. Мавраева.

Техническая характеристика печатной книги – следующий аспект, заслуживающий серьезного внимания.

Как уже было сказано выше, **качество литографированных книг зависело от мастерства переписчиков (катибов)** – о них уже вскользь упоминалось ранее. Но прежде чем говорить о них, углубимся немного в историю термина «катиб».

⁵⁰ Там же. С 14.

Слово "катиб" первоначально возникло как термин, обозначающий в Арабском Халифате чиновника, секретаря, в чьи обязанности входило составление официальных писем и документов административного характера; также он применялся к личным секретарям сановников, хранителям документов в канцелярии ("диван") визирей.⁵¹

Известия о первых переписчиках книг восходят ко времени Умаййадов. Уже тогда различались 2 категории переписчиков: профессиональные переписчики и непрофессиональные переписчики (любители). Ко второй категории прежде всего относились учащиеся, поскольку сам процесс обучения в арабо-мусульманском мире включал переписку учебной литературы как обязательное условие. Широко была распространена любительская переписка Корана: переписать один раз в жизни его текст считалось богоугодным делом и едва ли не обязанностью каждого верующего, если только он овладел грамотой.⁵²

В Средние века на Востоке труд переписчика считался высококвалифицированным и оплачивался на уровне мастеров художественных ремесел. Люди стремились заполучить переписанные известными переписчиками книги и готовы были уплатить самую высокую плату за их труд. В эпоху рукописного размножения книг требования к отчетливости и добротности письма были весьма высокие. С хорошего почерка в юности начиналась карьера у ряда известных лиц, по почерку судили о профессиональной пригодности

⁵¹ The Encyclopaedia of Islam. New edition. Leiden, 1976. Volume IV. Fasc. 71-72. P. 754

⁵² Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. М., 1985. С. 122

при поступлении на самые различные чиновничьи должности.⁵³

Интересны также данные о производительности труда у переписчиков книг: обычная норма составляла 10 листов в день; 40 листов в день - очень большая норма.⁵⁴

Самые известные переписчики средневековья за год изготовляли копии 3-4 книг.

Катиб считался человеком ученым, к нему относились с уважением.

В типолитографии М.М. Мавраева работали лучшие дагестанские каллиграфы, которых он разыскивал по всему Дагестану. В "Каталоге печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период)". составленном А.И. Исаевым, перечислены следующие катибы:

1) Гасан Ибрагимов из с. Нижнее Казанище; 2) Газимагомед - сын Магомедали из с. Уриб; 3) Абдуллатиф - сын Нурмагомеда из с. Накитль; 4) Гаджи-Дауд - сын Магомеда из с. Урари; 5) Исмаил - сын Абакара из с. Шулани; 6) Асадулла - сын Магомеда из Амуша; 7) Магомед - сын Абдулазиза из с. Хаджалмахи; 8) Абусуфьян, сын Акая из с. Нижнее Казанище; 9) Иса - сын Магомедмирзы из с. Кулла; 10) Моллапачах, сын Рамазана из с. Сумбатль; 11) Микахилав - сын Муртузаали из с. Ашильта; 12) Нурулислам, сын Курбанали из с. Унчукатль; 13) Джанай из с. Хубар; 14) Магомедкарим - сын Карима из с. Мехельта.⁵⁵

⁵³ Там же. С. 126- 129

⁵⁴ Там же. С. 130

⁵⁵ Исаев А.А. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). С. 12

При рассмотрении литографий на арабском языке появилась возможность дополнить перечень катибов, приведенный в "Каталоге печатных книг..." А.А. Исаевым, новыми именами:

- 1) Хаджиали Второй из Акуша;
- 2) Ильдархан, сын Дакая из Эрпели;
- 3) Юнус, сын Мухаммадмухтара из Хучни
- 4) Муртазаали, сын Мухаммада из Шодрода
- 5) Муджахид из Казанища
- 6) Мухаммад из Кулла

7) Абдаллатиф Гоцинский (он был известным в Дагестане писателем и поэтом, при этом иногда сам переписывал свои произведения).

Таким образом, становится очевидным, что в типографии М.М. Мавраева работали более 20 переписчиков, хотя вполне вероятно, что даже при этом дополнении число переписчиков было значительно большим, учитывая размах деятельности типографии.

Прежде чем говорить об отличительных чертах работы каждого переписчика в отдельности, следует заметить, что их труд был подчинен общим требованиям и принципам оформления, сохранившимся с того времени, когда все книги переписывались только от руки, то есть со времен средневековья.

Формат средневековой арабской рукописи мало отличается от нынешних печатных книг, отражая некую норму, диктуемую практическим удобством. Форматы большинства рукописей обычно укладываются в пределах от 18 до 35 см в высоту и от 13 до 25 см в ширину, но иногда в небольшом количестве встречаются миниатюрные и крупноформатные рукописи.⁵⁶

⁵⁶ Халидов А.Б. Указ. соч. С. 167

Арабские рукописи строги в оформлении. Заголовки и подзаголовки выделяются более крупным почерком, надчеркиванием, цветными чернилами (обычно красными) либо комбинацией этих элементов.

Арабская рукописная книга не знает таких элементов, как заглавная буква, красная строка и деление на абзацы. Титул и имя автора помещаются на отдельной, первой странице или перед текстом. Название части, раздела, главы или иной структурной единицы сочинения выделяется обычно более крупным почерком и пишется на отдельной строке, иногда - на отдельной странице; оно может быть написано с использованием орнамента, или цветными чернилами, или взято в рамку, которая тоже бывает украшена орнаментом.⁵⁷

Знаки препинания в арабском письме применяются крайне мало и редко. Таковыми служат кружочки, овалы, сердечки, звездочки, цветочки, которые ставятся в конце книги, главы, отрезка текста, так как понятие "предложение" не было выработано в арабской филологии. Знаками препинания отделялись смысловые отрезки текста, на которые сплошной текст делился весьма произвольно.⁵⁸

Часто рукописи лишены какой-либо пагинации, и определить порядок страниц помогают хафизы-кустыды. Однако в дальнейшем появляется постраничная пагинация.

Главным украшением арабской рукописной книги считалось само письмо, качеству выполнения которого придавали большое значение.

⁵⁷ Там же. С. 167-168

⁵⁸ Халидов А.Б. Рукописная книга в арабской культуре // Рукописная книга в культуре народов Востока. Книга 1. М., 1987. С. 289.

То же самое можно сказать и о дагестанских рукописях.⁵⁹

При сравнении рукописной и литографированной книги становится очевидным, что, хотя многое в литографированной книге взято из рукописной, в ней также встречаются новые элементы и черты.

Обобщая наблюдения по оформлению печатных книг, хочется отметить следующее.

Структура титульного листа большинства книг, изданных в начале XX века, содержат определенный набор сведений (сверху вниз):

1) название книги (иногда на самом верху, над названием, указывалось, к какой отрасли наук относится данное произведение);

2) имя автора:

а) в случае, если книга представляла собой учебник, составленный с использованием нескольких произведений, относящихся к одной и той же отрасли наук, имя автора не указывалось (например, учебник по грамматике "Дурус нахвийа");

б) в случае, если книга представляла собой комментарий или супракомментарий какого-либо произведения, то указывались все относящиеся к книге авторы - автор магна, шарха и хашийа; иногда указывались только авторы шарха и хашийа и т.д.;

в) иногда имя автора указывалось как название книги, например: «Мулла Джами» (автор – Абдаррахман

⁵⁹ Каталог арабских рукописей ИИЯЛ им. Гамзата Цадасы ДФ АН СССР. Под ред. М.-С. Саидова. Вып. I. М., 1977; А.Р. Шихсаидов, Н.А. Тагирова, Д.Х. Гаджиева. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001; А.Р. Шихсаидов, Х.А. Омаров. Каталог арабских рукописей (Коллекция М.-С. Саидова). Махачкала, 2005

Джами), «Ташкубри» (автор – Ташкубризада), «Ну‘ман» (автор – Ну‘ман ибн Шейх Саид аш-Ширвани), «Аджуррумийа» (автор – Давуд б. Санхаджи ибн Аджуррум), «Динкузи» (автор – Ахмад ибн Динкуз) и т.д.

3) сведения о повторности издания (встречаются указания этих сведений только в том случае, если книга представляет собой второе или третье издание, "первое издание" указано только в одном случае – «Матн Кифайа» ал-Биркави (1917-18 г.);

4) краткая аннотация на титульном листе:

а) больше чем у половины рассмотренных книг имеется краткая аннотация на титульном листе, где вкратце говорится о содержании данного произведения;

б) иногда краткая аннотация содержит сведения о комментаторах и субкомментаторах данного произведения;

в) встречаются краткие аннотации в стихотворной форме;

5) выходные данные книги - место издания, дата издания, издатель:

а) у большинства экземпляров указаны выходные данные книги;

б) встречаются экземпляры без указания либо даты, либо места издания, либо типографии;

в) в большинстве случаев издатель указан тогда, когда он издает книгу в чужой типографии;

г) надпись "издана на средства..." означает, что это лицо и есть издатель - в этом случае обычно указывалась типография;

д) при рассмотрении литографий на арабском языке выявлено пока небольшое количество лиц, издававших книги в типографии М.М. Мавраева за свой счет: Мухаммад Хусейн Асадов; Муджахид из Казанища; купец Курбан, сын Абдулкыра из Инхо; Хаджи Ахмад, сын

Хаджи Арацилава из Чоха; Шейх Имам-Хаджи Маммалали из Акуша; Ибрахим Курушский из Кубы, Нажмутдин Гоцинский, однако этот список можно наверняка в дальнейшем продолжить.

6) сведения о разрешении цензурой:

а) у 1/3 рассмотренных книг присутствует надпись, что книга издана с разрешения цензуры С-Петербурга от такого-то числа;

б) в типографии М. Мавраева сведения о цензуре обычно указаны тогда, когда книга является первым изданием произведения; во втором, третьем и последующих изданиях этого же произведения сведения о цензуре уже не указаны;

в) у книг, изданных за пределами Дагестана (в Симферополе, Казани, Бахчисарае) сведения о разрешении цензурой присутствуют всегда (даже в случае, если книга является вторым изданием);

г) в разных экземплярах одного и того же произведения, изданных за пределами Дагестана в разное время, встречаются идентичные сведения о разрешении цензурой - то есть по одному разрешению цензуры изданы 2 книги в разное время, в разных типографиях и разными издателями: литография "Шарх ал -'Иzzi" была издана М. Мавраевым в Симферополе, в хромо-литографии и фототипии В.И. Якубовича в 1905 г., с разрешения цензуры С-Петербурга от 15 сентября 1904 г. - с этого же разрешения М.Х. Асадов в 1907 г. издал в Казани в типо-литографии В.В. Вараксина книгу "Шарх ал-'Иzzi", являющуюся вторым изданием этого же произведения) - таким образом, процедура получения разрешения цензуры С-Петербурга за пределами Дагестана была более простой.

7) пагинация и кустоды - есть в большинстве книг

а) в экземплярах книг, изданных за пределами Дагестана, а также в типографии А.М. Михайлова,

встречается сочетание восточной и европейской пагинации;

б) в книгах, изданных наборным способом, кустоды отсутствуют.

8) сведения о том, что право на издание принадлежит владельцу типографии М.М. Мавраеву, встречаются редко - в экземплярах литографии «Хашийат Давуд ‘ала Шарх ал-Марах» Давуда ал-Усиши (инв. №№ 40, 391, 392, 593, 656, 945), изданной в 1909 году.

9) большинство книг имеет введение, где говорится о характере содержания данной книги (иногда содержатся сведения об авторе и комментаторах).

Оформление колофонов, так же как и оформление титульных листов, подчинено определенным принципам:

1) в колофонах переписчики указывали свое имя, имена ближайших предков (иногда и потомков, как указывал Исмаил из Шулани - "Абу Исхак Исмаил"..... и т.д.), а также место рождения или проживания (часто давалось полное наименование села, округа, области и т.д.);

2) в большинстве случаев указывалась дата переписки (часто переписчики указывали дату по мусульманскому и христианскому летоисчислению, или только по одному из летоисчислений, сочетая цифры и слова; встречаются случаи, когда указано время суток, к примеру «... после полуденной молитвы...»), а также с какого оригинала переписано данное произведение (иногда встречается упоминание, кто предоставил оригинал для переписки);

3) случалось, что переписчик изобретал определенный «штамп» подписи, присущий только ему (например, Газимухаммад из Уриба);

4) часто переписчики говорили о себе в уничижительных выражениях типа «бедняга».

«печальный», «несчастный» и т.д., перевознося при этом своих учителей (используя при этом выражения - «солнце науки», «ученейший из ученых», «шейх шейхов», «опора ислама» и т.д.).

Говоря о переплетах книг, следует отметить тот факт, что встречаются случаи, когда одинаковые экземпляры переплетены по-разному. Это можно объяснить тем, что первоначально книги выпускались в мягких бумажных переплетах, что стоило дешевле. Покупатель книги мог по своему вкусу заказать переплет: либо картонный (самый дешевый), либо матерчатый, либо самый дорогой - кожаный (экземпляры с таким переплетом встречаются в наименьшем количестве).

О том, что можно заказать любой переплет для книги, говорится в рекламном торговом каталоге "Фихрист ал-кутуб" за 1914 год: "Для принятия заказа необходимо с предельной точностью указать название книги, а также объяснить, какая форма переплета необходима, или она вообще не нужна (по выбору заказчика)"⁶⁰

Однако большая часть сохранившихся переплетов сделана кустарным способом - очевидно, в целях экономии покупатели книг предпочитали не тратиться на переплеты и обклеивали бумажные обложки книг ненужными исписанными листами бумаги в несколько слоев.

Еще одна, пожалуй, **самая главная общая черта** - все рассмотренные экземпляры литографий написаны почерком, называемым "дагестанский насх", разработанным на основе широко распространенного в арабском письме почерка "насх", самого популярного почерка рукописных книг. "Насх" остается самым распространенным почерком на всем мусульманском Востоке вплоть до наших дней. В настоящее время почти

⁶⁰ Фихрист ал-кутуб. Темир-Хан-Шура, 1914. С. 2

все печатные шрифты (газеты, журналы, книги) создаются на его базе. Всеобщее признание почерк получил благодаря присущей ему четкости, ясности, сбалансированности и соразмерности буквенных начертаний и соединения их в слове, а также, что весьма важно, сравнительной легкости обучения.

В переписке книг обычно употребляется насх мелкий, реже - среднего размера и очень редко - крупный.⁶¹

Впервые он упоминается под названием «почерк переписчиков» («калам ан-нассах»), выделившись как отдельный стиль письма уже в конце VIII века и получив распространение к концу следующего. «Насх» (или «наسخ») возник как ясный, открытый и округлый почерк; он стал еще изящнее, когда стал употребляться в переписке Корана и лицевых списков других сочинений.⁶²

Традиционная этимология этого термина – «уничтожение, отмена, перечеркивание» в смысле «отменяющий другие почерки». Однако ряд арабских и персидских авторитетов объясняет его как «новый», «свежий».⁶³

Изобретателем почерка «наسخ» один из ведущих востоковедов России А.Б. Халидов называет братьев Ибн Мукла, один из которых, Мухаммад б. Али ал-Хасан ибн Мукла был реформатором арабской каллиграфии и ввел также «пропорциональное письмо» («хатт мансуб»), при которой все буквы арабского алфавита приводятся в соответствие с геометрическими фигурами, а их величина

⁶¹ Акимушкин О.Ф. Персидская рукописная книга // Рукописная книга в культуре народов Востока. Книга I. М., 1987. С. 346

⁶² Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. С.172

⁶³ Акимушкин О.Ф. Указ соч. С. 346

соотносится с длиной первой и ключевой буквой арабского алфавита - алифа.

Арабская традиция, однако, различает множество самостоятельных почерков, которые классифицировались по функциональному признаку. Основными видами округлых курсивных канцелярских почерков, применявшихся при переписке книг и составления документов, считались джалил, рихани, мухаккак, рика', тавки', йакути, хотя на самом деле их было более 20 видов.⁶⁴

В конце XIX - начале XX века в Египте и Казани типографии переходят на наборный способ книгопечатания как на более эффективный, дешевый и менее трудоемкий. Однако среди книг, изданных в Турции, очень много литографий - очевидно, здесь этот способ книгопечатания еще оставался ходовым в вышеуказанный период.

В 1910-1911 г. М.М. Мавраев приобрел литеры нескольких видов арабского шрифта, специальную бумагу, наборные машины и другое оборудование для печати наборным способом и начал печатать книги наборным способом. Так, в 1911-1912 гг. было издано на арабском языке известное произведение по фикху его отца Мухаммадали Чохского «Маса`ил Чухийа» (объем – 71 стр.). В 1912-1913 гг. на арабском языке были изданы произведения выдающегося дагестанского ученого и поэта Хасана-эфенди ал-Алкадари «Джираб ал-Мамнун» и «Диван ал-Мамнун».

Необходимо отметить, что, несмотря на столь важное техническое усовершенствование, книги в типографии "Исламия" М.М.Мавраева в большинстве своем

⁶⁴ Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. С.170.

продолжались издаваться литографским способом. Наборный способ, введенный в действие М.М. Мавраевым в 1911 г., не стал популярным и поэтому не прижился – люди, покупая книгу, хотели видеть в ней произведение каллиграфического искусства. Почерки многих переписчиков были настолько популярны и узнаваемы, что дагестанцы предпочитали покупать творение именно того или другого катиба.

Большое значение М. Мавраев придавал рекламе своей книжной продукции, используя при этом все известные прежде приемы продажи и изобретая новые, ранее не известные в Дагестане.

При этом он создавал все условия для того, чтобы удовлетворить требования клиента, среди которых были как ученые люди, владеющие несколькими языками, так и простые горцы, едва освоившие арабскую грамоту – Мавраев никем не пренебрегал.

Применяя льготные условия продажи, а также продажи в рассрочку, Мавраев получил возможность обеспечить своими книгами даже беднейшие слои населения Дагестана – ведь Коран и религиозная литература, также как и грамматика арабского языка, наверняка были в каждом доме, а литография стоила дешевле, чем рукопись.

Говоря о значении издательской деятельности М. Мавраева, хочется отметить, что она была настолько многогранной и разнообразной, что ее будут еще долго изучать десятки исследователей. М. Мавраев был не только книгоиздателем – он был еще и просветителем, так как на этот путь он встал не только для того, чтобы приумножить свое состояние (хотя он приуспел и в этом).

Значительную роль в изучении издательской и просветительской деятельности М. Мавраева сыграли труды старшего научного сотрудника ИИАЭ ДНЦ РАН

Исаева А.А., посвятившего изучению книжной культуры на дагестанских языках много лет. Одна из его последних работ – монография «Магомедмирза Мавраев – первопечатник и просветитель Дагестана» (Махачкала, 2003) вызвала большой интерес не только в научных кругах Дагестана, но и среди широкой массы читателей.

Изучая печатное наследие типографии Мавраева, невольно проникаешься гордостью за наш край – край культурных и образованных людей, которые хотели знать новое, но при этом не забывают и старое; краем с богатейшими традициями, которые дошли до нас сквозь века.

Его книги читали не только в Дагестане, но и на всем Кавказе. Мавраев как издатель был известен и за границами Российской империи, общался с известными издателями книг Востока, издавал книги в их типографиях, перенимал их опыт.

Судьба Мавраева сложилась трагически – он лишился своей типографии, много лет был оторван от Дагестана, от своей семьи. Его творческая натура, его энергия, его знания не находили применения в Советском Дагестане – книгоиздательством он больше никогда не занимался.

Даже умереть на Родине ему было отказано – здесь он был не нужен; он так и остался для Советской власти "персоной нон грата".

Однако то, чему он придавал такое огромное значение, то, что он любил и почитал всем сердцем, то, во что он вложил столько труда и сил, осталось в Дагестане как напоминание о нем – книги.

Оглавление

СТАРОПЕЧАТНЫЕ КНИГИ НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ В ДАГЕСТАНЕ.....	4
КАТАЛОГ ПЕЧАТНЫХ КНИГ НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ, ВЫПУЩЕННЫХ ДАГЕСТАНСКИМИ ИЗДАТЕЛЯМИ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ В НАЧАЛЕ XX ВЕКА (РФ ИИАЭ ДНЦ РАН – Ф.15. ОП.1., ФОНД М.-С. САИДОВА) ...	38
Тематический раздел № 1 – «грамматика»	41
Тематический раздел № 2 – «литература, поэзия»	81
Тематический раздел № 3 – «лексикография»	85
Тематический раздел № 4 – «философия»	87
Тематический раздел № 5 – «логика»	91
Тематический раздел № 6 – «риторика, искусство диспута»	97
Тематический раздел № 7 – «фикх (мусульманское право)»	98
Тематический раздел № 8 – «книги религиозного содержания» (основные догмы ислама, хадисы, богословие (калам), суфизм, суфийская этика, таджвид)	107
Тематический раздел № 9 – «астрономия»	125
Тематический раздел № 10 – «сельское хозяйство»	130
КНИГИ, ИЗДАННЫЕ МУХАММАДОМ ХУСЕЙНОМ АСАДОВЫМ В КОНЦЕ XIX - НАЧАЛЕ XX ВЕКА:.....	131
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	143
УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ СОЧИНЕНИЙ	145
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН АВТОРОВ И СОСТАВИТЕЛЕЙ	157
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ПЕРЕПИСЧИКОВ И ИЗДАТЕЛЕЙ.....	164
КОНКОРДАНС ИНВЕНТАРНЫХ НОМЕРОВ И НОМЕРОВ ОПИСАНИЙ..	167
ИЛЛЮСТРАЦИИ.....	171

Формат 60x84 1/16. Гарнитура Таймс. Бумага офсетная.
Тир. 500 экз. Размножено ПБОЮЛ «Зулумханова»
Махачкала, ул. М.Гаджиева, 34.